

CHURCH OF THE EPIPHANY

IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112



FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

QUINTO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO



Jesús curó a muchos enfermos...



ASH WEDNESDAY IS ON FEBRUARY 14,

MASSES IN ENGLISH WILL BE AT 6:30, 8:00, 11:00 AM AND 5:30 PM.

MASS IN SPANISH WILL BE AT 7:30 PM.

Abstinence and fasting are to be observed

Por favor

EL 14 DE FEBRERO ES EL MIÉRCOLES DE CENIZA.

LA MISA EN ESPAÑOL SERÁ A LAS 7:30 PM. EN INGLÉS HABRÁN

MISAS A LAS 6:30, 8:00 Y 11:30 AM Y A LAS 5:30 PM.

Se debe observar ayuno y abstinencia

FEBRUARY 4, 2024/4 DE FEBRERO DEL 2024

Pastor

Rev. Eugene Tungol ext: 118

In Residence

Rev. Rolando Caverte ext: 126

Directors of Music

Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Parish Office: 415-333-7630

Director of Finance & Plant Management

Terry O'Neill ext. 117

Bookkeeper

Willie Lim ext: 112

School of Religion/ Faith Formation

John Mills

School of Epiphany:

Brian Joost, Principal

600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112

Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:

6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:

8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:

English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm

Español: 11:30am

Adoration/Adoración:

First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones

Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina

415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.

Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please contact
the parish office any hour of the day or
night./Llame a la oficina a cualquier hora
del día.

REFLECTIONS/REFLECCIONES

Gospel: Mark 1: 29-39

Mark describes for us how Jesus' day begins and ends with taking care of others. He heals Simon's mother-in-law, he cures others who are sick, he drives out demons from those who are possessed. He comforts the downhearted and discouraged. The crowds follow him wherever he goes. Even when he goes off to a lonely place to pray and be renewed, Jesus is tracked down by his disciples who say, "Everybody is looking for you!" Without complaint, Jesus responds at once by heading for the nearby villages to heal and preach and comfort.

1.) When you are busy or tired, how do you respond to family members who want your help or attention? Why is it sometimes hard for us to respond to others' needs? Who or what can remind us to be more loving and patient with others around us? When you hear about people who are sick, lonely, or discouraged, what do you do? How do you think today's gospel story might inspire you to be more like Jesus?

Evangelio: Marcos 1: 29-39

Marcos nos muestra que el día de Jesús se inicia y termina ayudando a otros. El sana a la suegra de Pedro, cura a otros enfermos, saca demonios. Consuela a los tristes y decaídos. La multitud lo sigue a donde quiera que va. Aun cuando se va a un lugar apartado a rezar para renovarse, Jesús es seguido por sus discípulos quienes le dicen: "Todos te están buscando". Sin protestar, Jesús responde yendo a las villas cercanas a sanar y a predicar.

1.) Cuando estás cansado y ocupado, ¿cómo respondes a tus familiares que necesitan tu ayuda o atención? ¿Por qué es algunas veces difícil para nosotros responder a las necesidades de otros? ¿Quién o qué puede recordarnos ser más amables y pacientes con los que están a nuestro alrededor? Cuando te enteras de que alguien está enfermo, solo o desanimado, ¿qué haces? ¿Cómo crees que el evangelio de hoy puede inspirarte a ser más como Jesús?



PRAY

for the Recently Deceased & for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales:

Candelaria Hernández,
María Cordova, Higinio Wong Mio

PRAY FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Benjamin Quinto Sr, Francisco Soriano, Esther Caballero. Jonathan Lam, Alfonso Li, Wilfredo Sierra, Anne Marie Nunez, Reginald Rey Gonza, Joseph Hernandez, Eva Hayes, Carolina Gonzales, Kathleen Simpson, Alfredo Rivera, Delia Nieto, Estella Patricio, Francisco J. Chang, Pastor Ortiz, Nathan Del Castillo, Dana Grimsey, Ynocencio Monjes, Marevie Perez, Nora Monsada, Maria Torres, Estrella Rosales, Jose Tasaico, Gene Della Maggiora, Ricardo Gómez, Leo Tingin, Jack Lam, Sergio Canjura, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag Montemayor, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando & Conrado Uy, Jr., Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those suffering depression & other illnesses.

JANUARY 21, 2024 COLLECTIONS

First Collection: \$5,667.00

2nd Collection: \$ 1,811.00

for Catholic University

Second Collections:

Today: Parish School

Next Week: Annual Appeal

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



MASS INTENTIONS

INTENCIONES

Sunday, February 4, 2024

6:30 AM May Back, Marie Ripple
& William Samboy (D)

8:30 AM Bruno & Sixta Magsaysay (D)

10:00 AM People of the Parish

11:30 AM Juana Oropeza (D)

1:00 PM Janelle Manggona Calaqui (SI)

Monday, February 5, 2024

6:30 AM Nazario Lazo (D),

8:00 AM Faustino Rimando (D), Danilo Sandoval (D), Jose & Minda Aronce (SI),

Felipa Rulda (D), Corazon V. Amancio (D),

Raul Nepacena (D)

Tuesday, February 6, 2024

6:30 AM Most Abandoned & forgotten Souls

8:00 AM Gary Hopper (SI)

Wednesday, February 7, 2024

6:30 AM Pelagio Magtanggol Alon (D)

8:00 AM John Thomas Francis Dougherty (D)

Thursday, February 8, 2024

6:30 AM Alvin Kolpacke (D)

8:00 AM Laura Guillory (D)

Friday, February 9, 2024

6:30 AM Didine Uwamahoro (SI)

8:00 AM Tongha Yenari (D)

Saturday, February 10, 2024

8:00 AM Ruby & Shella Gualberto (THX)

5:30 PM Mary Lou Zraggen (D)

Sunday, February 11, 2024

6:30 AM Regina Magdaleno (D)

8:30 AM Jovencia & Salvador Amoyen (D)

(D) 10:00 AM People of the Parish

11:30 AM Francisca Rodriguez

& Salvador Mora (D)

1:00 PM Emilio & Mila Aguinaldo (SI)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, February 4, 2024

8:30am: NN Confirmation class

9:30am: CAF Youth Ministry

12:30pm: CAF Latin Community

2:00pm: OKH Knights of Columbus

7:00pm: OKH AA Sunday Silence

Monday, February 5, 2024

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Tuesday, February 6, 2024

4:30pm: RH Legión de María

7:00pm: 7W Choir practice

7:00pm: CAF Social Cultural

Wednesday, February 7, 2024

9:00am: AS Legion of Mary

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Thursday, February 8, 2024

6:30pm: OKH Grupo de Oración

Friday, February 9, 2024

6:30pm: OKH Baptism Class English

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Saturday, February 10, 2024

9:00am: SCH School of Religion

11:00am: CH Baptisms

4:00pm: CH Confessions

6:30pm: CAF Volunteer reception

Sunday, February 11, 2024

8:30am: NN Confirmation class

7:00pm: OKH AA Sunday Silence



To register in our parish go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia vaya a la oficina parroquial o visite:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

To donate online please be sure to visit:

Para hacer su donación en línea visite:
<https://www.epiphanysf.com/parish-online-giving>

THANK YOU VOLUNTEERS

Please save the date. We will have a thank you reception in the cafeteria for all volunteers on Saturday, February 10 after the 5:30 PM Mass.

Thank You!

GRACIAS VOLUNTARIOS

Por favor separen el sábado 10 de febrero cuando tendremos una recepción en la cafetería para todos los voluntarios después de la misa de las 5:30pm.

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY**First Reading/Primera lectura -Job 7:1-4, 6-7:**

Job experienced months of misery and troubled nights
Job experimentó meses de infortunio y noches de dolor.



Psalm 147/Sal 146: Praise the Lord, who heals the brokenhearted/
Alaben al Señor que sana los corazones quebrantados.

Second Reading/Segunda lectura- 1 Cor 9:16-19, 22-23:

I have become all things to all, to save at least some.
Me he convertido en esclavo de todos para ganarlos a todos.

Gospel/Evangelio Mar 1:29-39—

Jesus cured many who were sick with various diseases/
Jesús curó a muchos enfermos de diversos males.

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 11981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



You can find the daily readings on line. Visit:
<https://bible.usccb.org/daily-bible-reading>

Puede encontrar las lecturas diarias. Visite:
<https://bible.usccb.org/es/lectura-diaria-biblia>

THIS WEEK'S READINGS/SAINTS**LECTURAS DE LA SEMANA/SANTOS****Monday/Lunes 5:** St Agatha/Sta. Águeda

1 Kgs(Rey) 8:1-7, 9-13; Ps 132(Sal 131):6-7, 8-10; Mar 6:53- 56

Tuesday/Martes 6:

St Paul Miki & Companions/Sts. Pablo Miki y compañeros

1 Kgs(Rey) 8:22-23, 27-30; Ps 84(Sal 83):3-5, 10-11; Mar 7:1-13

Wednesday/Miércoles 7:

1 Kgs(Rey) 10:1-10; Ps 37(Sal 36):5-6, 30-31, 39-40; Mar7:14-23

Thursday/Jueves 8:

1 Kgs(Rey) 11:4-13; Ps 106(Sal 105):3-4, 35-37, 40; Mar 7:24- 30

Friday/Viernes 9: 1 Kgs(Rey) 11:29-32; 12:19; Ps 81(Sal 80):10-11ab, 12- 15; Mar7:31-37

Saturday/Sábado 10: St Scholastica/Sta Escolastica 1 Kgs(Rey) 12:26-32; 13:33-34; Ps 106(Sal 105):6-7ab, 19- 22; Mar 8:1-10

Sunday/Domingo 11: Lv 13:1-2, 44-46; Ps 32(Sal 31):1-2, 5, 11; 1 Cor 10:31 -11:1; Mar 1:40-45

PARISH NEWS**ANNUAL APPEAL**

We wish to thank everyone who has contributed to the 2023 Archdiocese Annual Appeal. We hope that in this time of giving you will consider giving this month an additional gift so that we can reach our assessed amount. We are presently \$35,000 short of the goal of \$111,775. Know that you will be in my prayers. God bless you and your families. Thanks

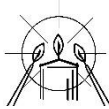
Pedre E. Tungol

NO BAPTISMS

: Please note that during Lent there will be NO BAPTISMS. In the event of an emergency please call the Parish office to speak with a Priest.

WORLD MARRIAGE DAY

World Marriage Day is celebrated on the second Sunday of February, which is February 11 th , 2024, occurring during National Marriage Week, February 7 – 14 th . On this day we affirm those who have said YES to the Vocation of Marriage, so that they recognize the joys of this Vocation as they did on their wedding day. All married couples will receive a Blessing at the end of each Mass (including the vigil) next weekend.

**2023 TAX STATEMENTS**

The parish office will mail out the financial statements of contributions to the parish for your income tax reports by the end of this month.. Thank you for your generous support.

NOTICIAS DE LA PARROQUIA**APELACION ANUAL**

Queremos agradecer a todas las personas que han contribuido a la campaña de la Apelación Anual Arquidiocesana. Les pedimos que en estos días en que nos damos regalos, consideremos contribuir un poquito más a la campaña para que podamos completar la cuota de \$111,775 dólares. Aún nos falta recaudar \$35,000. Sepan que los tendré presentes en mis oraciones. Que el Señor los bendiga a ustedes y a sus familias. Gracias.

Pedre E. Tungol

NO HAY BAUTIZOS

Durante la Cuaresma no tendremos bautizos. En caso de emergencia, llame a la oficina para hablar con un sacerdote.

DIA MUNDIAL DEL MATRIMONIO

El Día Mundial del Matrimonio se celebrará el segundo domingo de febrero, dentro de la Semana Nacional del Matrimonio, del 7 al 14 de este mes. En ese día celebramos a los que aceptaron la vocación del matrimonio y así puedan recordar cuando se casaron y la alegría de esta vocación. Todas las parejas casadas recibirán una bendición especial al final de cada una de las misas del próximo fin de semana.

DECLARACIONES DE IMPUESTOS 2023

A fin de mes, la oficina parroquial enviará por correo las declaraciones financieras de contribuciones a la parroquia para sus informes de impuestos ¡Gracias por su generoso apoyo a nuestra parroquia!

LA ESCUELA PARROQUIAL

Acabamos de celebrar la Semana de las Escuelas Católicas la semana pasada. Ha habido muchos cambios en los ochenta y seis años de la Escuela de la Epifanía. Aunque ya no contamos con la presencia de las Hermanas de la Presentación, que abrieron las puertas de nuestras escuelas en 1938, su espíritu y visión por brindar una excelente educación sigue inspirando a nuestros maestros y personal. Seguimos cumpliendo con su lema: "No palabras sino acciones".



School of the Epiphany

Last week was Catholic Schools Week. Over the eighty-six years that the School of the Epiphany has been in service, many changes have taken place. We no longer have the presence of the Sisters of the Presentation, who opened the school in 1938, but their spirit and vision for education excellence still inspire our faculty and staff. We remain true to their motto: "Not Words, but Deeds".

GIRLS BASKETBALL We will be entering teams in the CYO girls basketball league. If your daughter is in 3rd thru 8th grade and would like to play on one of our girls' basketball team, or would like more information please contact girls athletic director, Maureen Moriarty at epigirls@yahoo.com	BASQUETBÓL PARA NIÑAS Estamos buscando jugadoras del 3er al 8vo grado para los equipos de basquetbó de Epifanía que participarán en los partidos de CYO. Para más información comuníquese con Maureen Moriarty. epigirls@yahoo.com . 
CLEANING THIS MONTH The Church Cleaning Committee will meet on the third Saturday of February, 17 from 1pm to 3pm. Thank you all.	 LIMPIEZA DEL TEMPLO El grupo que limpia el templo se reunirá el sábado 17 de febrero, De 1 a 3 de la tarde. Gracias a todos los voluntarios por su ayuda.
STATIONS OF THE CROSS Stations of the Cross during Lent will be every Friday at 8:30am in English and at 7:00pm in Spanish. 	VIA CRUCIS Tendremos Via Crucis en español todos los viernes de Cuaresma a las 7pm y en inglés a las 8:30am en inglés.
FROM AROUND THE ARCHDIOCESE	NOTICIAS DE LA ARQUIDIOCESIS
LECTORS & EUCHARISTIC MINISTERS TRAINING A training for confirmed teens who want to become Lectors and Eucharistic Ministers will be held at Mission Dolores on Saturday, March 2. Please call the office if you are interested. 	ENTRENAMIENTO PARA LECTORES Y MINISTROS Habá un entrenamiento para adolescentes que ya estén confirmados para ser Lectores o Ministros de la Comunión. Será en Misión Dolores el 2 de marzo. Llame a la oficina si está interesado
WEBINARS/INTERNATIONAL DAY OF PRAYER/ The Office of Human Life & Dignity is hosting 3 webinars around the International day of prayer against human trafficking: ENGLISH WEBINARS: <i>How Cyber exploitation leads to Human Trafficking</i> on Wed, Feb. 7 at 6:00pm. Register here to get a link: sfarch.org/event/cyber-exploitation/ <i>Online Rosary to Eradicate Human Trafficking - Memorial of St. Josephine Bakhita</i> , on Thursday, Feb. 8 @ 6:00 PM. Register here to get a link: sfarch.org/event/josephine-2024/	CHARLAS WEB/DÍA INTERNACIONAL DE ORACIÓN La Oficina de Vida y Dignidad tendrá tres charlas web, dos en inglés y una en español por el Día Internacional de Oración de la trata humana. CHARLA WEB EN ESPAÑOL: <i>El Peligro de la Trata Humana</i> el jueves 15 de febrero a las 6:00PM. Regístrese aquí para participar: sfarch.org/event/trata-humana/ HAPPY LUNAR NEW YEAR/FELIZ AÑO NUEVO LUNAR MASS ON FEB. 24 @ 2:30 pm @ ST MARY'S CATHEDRAL  天主教三藩市總教區華人堂董事務處誠邀你參加 The Chinese Ministry of the Archdiocese of San Francisco Cordially Invites You 二零二四年農曆甲辰龍年 新春感恩祭暨祭祖典禮 Chinese New Year Eucharistic Celebration & Ancestor Veneration Ceremony
FROM THE ARCHDIOCESE U.S. BANKRUPTCY COURT FOR THE NORTHERN DISTRICT OF CALIFORNIA SAN FRANCISCO DIVISION In re: The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, Case No. 23-30564 Notice of Deadline for Filing Claims: February 20, 2024 YOU MAY HAVE A SEXUAL ABUSE CLAIM OR OTHER CLAIM AGAINST THE ARCHDIOCESE OF SAN FRANCISCO On August 21, 2023, The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, a California corporation sole, aka Archdiocese of San Francisco(the“Debtor”), filed for protection under chapter 11 of title 11 of the United States Code (the “Bankruptcy Code”). If you were sexually abused by any person connected with the Debtor, you must file a claim so as to be received by February 20, 2024, or otherwise you will be forever barred, estopped, and enjoined from asserting such claim against the Debtor. Claims based on acts or omissions of the Debtor that occurred before August 21, 2023, must be filed on or before February 20, 2024, even if such claims are not now fixed, liquidated, or certain or did not mature or become fixed, liquidated, or certain before August 21, 2023. For more information on how to obtain and file a proof of claim form and associated documents, please visit https://omniagentsolutions.com/RCASF , or contact Omni Agent Solutions, Inc., the Debtor's claims agent via email at RCASFinquiries@omniagnt.com or by phone at 888-480-6507(U.S. and Canada toll free) or 747-293-0084 (International), between the hours of 9:00 a.m. and 5:00 p.m. (prevailing Pacific Time), Monday through Friday. **If you have questions about the bankruptcy case filed by the Archdiocese of San Francisco, please also visit the website at https://sfarch.org and follow the links for Chapter 11 Filing**	DE LA ARQUIDIOCESIS TRIBUNAL DE BANCARROTA DE ESTADOS UNIDOS PARA EL DISTRITO NORTE DE CALIFORNIA-DIVISIÓN DE SAN FRANCISCO En re: The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, Caso No. 23-30564 Aviso de fecha límite para presentar reclamaciones: 20 de febrero de 2024 USTED PUEDE TENER UN RECLAMO DE ABUSO SEXUAL U OTRO RECLAMO CONTRA LA ARQUIDIOCESIS DE SAN FRANCISCO El 21 de agosto de 2023, The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, una corporación única de California, también conocida como Arquidiócesis de San Francisco (el “Deudor”), solicitó protección bajo el capítulo 11 del título 11 del Código de los Estados Unidos (el “Código de Bancarrotas”). Si usted fue abusado sexualmente por cualquier persona relacionada con el deudor, usted debe presentar un reclamo para ser recibido antes del 20 de febrero de 2024, o de lo contrario se le prohibirá para siempre hacer valer tal reclamo contra el Deudor. Los reclamos basados en actos u omisiones del Deudor que ocurrieron antes del 21 de agosto de 2023, deben presentarse antes del 20 de febrero de 2024, incluso si tales reclamos no están ahora fijos, liquidados o ciertos o no han vencido o se han fijado, liquidado o ciertos antes del 21 de agosto de 2023. Para obtener más información sobre cómo obtener y presentar un formulario de prueba de reclamación y los documentos asociados, visite https://omniagentsolutions.com/RCASF , o póngase en contacto con Omni Agent Solutions, Inc, el agente de reclamaciones del Deudor a través del correo electrónico RCASFinquiries@omniagnt.com o por teléfono en el 888-480-6507 (llamada gratuita en EE.UU. y Canadá) o 747-293-0084 (internacional), entre las 9:00 a. m. y las 5:00 p. m. (hora predominante del Pacífico), de lunes a viernes. **Si usted tiene preguntas sobre el caso de bancarrota presentado por the Archdiocese of San Francisco, por favor visite también el sitio web en https://sfarch.org y siga los enlaces para la presentación del Capítulo 11**